



## 19. 狐狸和鹤, The Fox and the Stork (hú lí hé guàn)

Yǒu yī duàn ér shí jiān , hú lí hé guàn jīng cháng hù dòng bǐ cǐ bài fǎ ng ,

有一段儿时间，狐狸和鹤经常互动彼此拜访，

At one time the Fox and the Stork were on visiting terms

xiàng shì yào hǎo de péng yǒu 。 hú lí yāo qǐng guàn yī qǐ chī wǎn cān ,  
像是要好的朋友。狐狸邀请鹤一起吃晚餐，

and seemed very good friends. So the Fox invited the Stork to dinner,

huái zhe zuò nòng de xīn lǐ ,cān zhuō ér shàng chū le yòng hěn qiǎn de pán zǐ chéng de tāng ,jiù shén me yě méi yǒu le 。  
怀着作弄的心理，餐桌儿上除了用很浅的盘子盛的汤，就什么也没有了。

and for a joke put nothing before her but some soup in a very shallow dish.

hú lí kě yǐ qīng ér yì jǔ de yòng zuǐ bǎ tāng hē guāng ,  
狐狸可以轻而易举地用嘴把汤喝光，

This the Fox could easily lap up,

dàn guàn què jǐn jǐn zhǐ néng zài tāng lǐ zhān shī tā cháng cháng de huì , tā gēn běn jiù hē bù dào 。  
但鹤却仅仅只能在汤里沾湿它长长的喙，它根本就喝不到。

but the Stork could only wet the end of her long bill in it,

dāng tā lí kāi fàn zhuō ér shí jiù gēn méi yǒu chī guò fàn yī yàng 。  
当它离开饭桌儿时就跟没有吃过饭一样。

and left the meal as hungry as when she began.

hú lí shuō : “ wǒ hěn bào qiàn ! zhè tāng bù hé nǐ de wèi kǒu ” 。  
狐狸说：“我很抱歉！这汤不合你的胃口”。

"I am sorry," said the Fox, "the soup is not to your liking."

guàn shuō : “ méi yǒu guān xì , guò jǐ tiān wǒ qǐng kè ,  
鹤说：“没有关系，过几天我请客，

"Pray do not apologise," said the Stork. "I hope you will return this visit,



xī wàng nǐ yě néng guāng lín hán shè hé wǒ yī qǐ gòng jìn wǎn cān 。 ”  
希望你也能光临寒舍和我一起共进晚餐。”  
and come and dine with me soon."

yú shì , zài yuē hǎo de nà yī tiān , hú lí qù guān jiā zuò kè 。  
于是，在约好的那一天，狐狸去鹤家做客。  
So a day was appointed when the Fox should visit the Stork;

dàn shì , dāng tā men jiù zuò chī fàn shí ,  
但是，当它们就坐吃饭时，  
but when they were seated at table

cái fā xiàn tā men de wǎn cān chéng zài yī gè zhǎi kǒu de cháng jǐng píng zǐ lǐ ,  
才发现它们的晚餐盛在一个窄口的长颈瓶子里，  
all that was for their dinner was contained in a very long-necked jar with a narrow mouth,

zhè yī cì , hú lí bù kě néng bǎ kǒu bí shēn jìn píng zǐ lǐ ,  
这一次，狐狸不可能把口鼻伸进瓶子里，  
in which the Fox could not insert his snout,

tā néng zuò de zhǐ shì tiǎn píng zǐ de wài ké ér 。  
它能做的只是舔瓶子的外壳儿。  
so all he could manage to do was to lick the outside of the jar.

guān shēng míng shuō : “ wǒ bù huì wéi zhè dùn wǎn cān dào qiàn ” 。  
鹤声说：“我不会为这顿晚餐道歉”。  
"I will not apologise for the dinner," said the Stork:"

gù shì shì shuō “ è yǒu è bào , shàn n yǒu shàn bào 。 ”  
故事是说“恶有恶报，善有善报。”  
One bad turn deserves another."

